

106.

1. Quelques unes des entreprises de ce patron étaient très endettées. 2. C'est la raison pour laquelle il s'est suicidé. 3. Presque toutes les livraisons de gaz à l'Autriche et à l'Italie ont cessé. 4. Le nombre des sans emploi est remonté en décembre à plus de trois millions. 5. Le nombre des travailleurs en chômage partiel a augmenté, ainsi que le travail à temps partiel. 6. L'Etat fédéral est entré au capital de la Commerzbank fragilisée. 7. La Commerzbank est ainsi devenue la première banque privée partiellement nationalisée. 8. Après les attaques aériennes, l'armée a lancé une offensive terrestre. 9. La situation s'est un peu détendue quand les adversaires se sont mis d'accord sur un armistice. 10. La crise économique mondiale a touché aussi les exportations qui ont chuté de 10% par rapport au mois précédent.

107.

1. Peu après le décollage, l'airbus a fait un atterrissage d'urgence sur l'Hudson. 2. Tous les passagers ont survécu à l'accident. 3. Le président a admis qu'il avait commis des fautes. 4. Au dernier trimestre 2008, la Deutsche Bank a enregistré la plus grosse perte de son histoire. 5. Le gouvernement a approuvé l'ensemble de mesures destinées à relancer la conjoncture. 6. Grâce à une médiation de l'UE, les fournisseurs d'énergie s'étaient entendus sur une reprise des livraisons de gaz. 7. Des observateurs européens doivent en surveiller le transit. 8. L'offensive s'est poursuivie. 9. Les signes en faveur d'une trêve se sont précisés. 10. Les négociateurs ont discuté les détails d'un armistice temporaire.

108.

1. Le fabricant de puces Qimonda a déposé son bilan. 2. Les tentatives de sauvetage de cette filiale d'Infineon ont échoué. 3. Elle a assumé la responsabilité politique de la défaite aux élections régionales. 4. Le meurtre de l'avocat d'une journaliste assassinée a eu lieu à Moscou. 5. La Russie et l'Ukraine ont signé un accord. 6. Israël a terminé son offensive par un armistice unilatéral et a retiré ses troupes. 7. Plus de 1300 personnes ont péri dans les combats. 8. Le président a prêté serment. 9. Il a suspendu les procédures contre les détenus à Cuba. 10. En outre, il a interdit les pratiques controversées dans la lutte contre le terrorisme.

109.

1. Au cours des négociations, les syndicats ont rejeté une première offre. 2. Le sous-traitant a demandé une aide à hauteur de 4 milliards d'euros. 3. Le taux de chômage est monté en décembre aussi fort que depuis plus de six ans. 4. Au forum de l'économie mondiale à Davos, les dirigeants du monde politique et économique ont cherché des solutions à la crise. 5. Le premier ministre russe a mis en garde contre un excès de protectionnisme. 6. Le chef de l'Etat a chargé une sociale-démocrate de former un gouvernement de transition. 7. Le pape a levé l'excommunication de quatre évêques, dont un négationniste. 8. Les représentants de l'Eglise se sont désolidarisés des déclarations de ce dernier. 9. Obama a donné à son administration de l'environnement l'ordre de revoir une interdiction ... 10... qui empêche les Etats fédéraux d'édicter des mesures plus strictes.

110.

1. Les pompiers ont trouvé deux cadavres dans les décombres. 2. De Gaulle avait retiré la France de la structure militaire de l'OTAN parce qu'il n'acceptait pas l'hégémonie américaine. 3. L'héritière a subi un chantage. 4. Les paradis fiscaux vont assouplir le secret bancaire. 5. Des groupuscules dissidents de l'IRA ont revendiqué les attentats sanglants. 6. Un jeune de 17 ans a été saisi d'une folie meurtrière. 7. L'assassin s'est enfui dans une voiture arrêtée de force. 8. Après un échange de coups de feu avec la police, il s'est tué par balle. 9. Le maître-chanteur a fait des aveux complet. 10. Dans la lutte contre la fraude fiscale, le Liechtenstein va collaborer avec les pays de l'Union européenne.

106.

1. Einige von den Firmen dieses Unternehmers waren hoch verschuldet.

2. Deshalb / Deswegen / Aus diesem Grund hat er sich das Leben genommen / hat er Selbstmord begangen.

3. Fast alle Gaslieferungen nach Österreich und Italien fielen aus.

ausfallen, fiel aus, ist ausgefallen : ne pas avoir lieu. *Der Unterricht fällt aus* : le(s) cours n'a (n'ont) pas lieu.

4. Die Zahl der Erwerbslosen ist im Dezember wieder auf mehr als drei Millionen gestiegen.
die *Erwerbstätigen*: les actifs; *erwerbstätig sein* exercer une activité professionnelle; die *Erwerbslosen* = die Arbeitslosen.

5. Die Kurzarbeit nahm drastisch zu, die Teilzeitarbeit auch.

die Kurzarbeit : le chômage partiel ≠ *die Teilzeitarbeit* : le travail à temps partiel. Si "mal nommer un objet, c'est ajouter au malheur de ce monde", que penser de cette différence entre l'allemand qualifiant de *travail partiel* et le français de *chômage partiel* le même objet? Encore un verre à moitié vide, ou à moitié plein.

<https://www.arbeitsagentur.de/finanzielle-hilfen/kurzarbeitergeld-arbeitnehmer>

6. Der Bund hat angekündigt, bei der angeschlagenen Commerzbank einzusteigen.

angeschlagen ébréché (vaisselle), ébranlé (santé), secoué, fragilisé, groggy.

7. Die Commerzbank ist damit die erste Privatbank in Deutschland, die teilverstaatlicht wird.

8. Nach den Luftangriffen hat die Armee mit einer Bodenoffensive begonnen.

9. Die Lage entspannte sich etwas, als die Kontrahenten einem Waffenstillstand zustimmten.

der Kontrahent, (masculin faible comme la plupart des masculins en [-ent]) = l'adversaire ou (dans le cadre d'un accord ou d'un traité) le contractant.

zu/stimmen + D. : *approuver qqch, être d'accord avec qqun*

10. Von der weltweiten Wirtschaftskrise wurden auch die Exporte erfasst, die im Vergleich zum Vormonat um 10 Prozent einbrachen.

einbrechen, brach ein, ist eingebrochen = entrer par effraction, cambrioler; *bei einbrechender Nacht* à la nuit tombante; et pour la bourse: *s'effondrer, plonger, chuter*. Ex.: die Furcht vor einer Rezession ließ den Aktienindex Dax um x Prozent einbrechen. *a fait chuter le "CAC 40" allemand de x%*.

107.

1. Kurz nach dem Start ist ein Airbus sicher auf dem Hudson River notgelandet.

landen est suivi d'un datif et se conjugue avec sein. *Es ist notgelandet* : il a fait un atterrissage d'urgence.

2. Alle Passagiere [an Bord] überlebten das Unglück.

überleben est un verbe transitif (suivi de l'accusatif).

3. Der Präsident räumte ein, Fehler gemacht zu haben.

einräumen, räumte ein, hat eingeräumt: admettre, avouer, concéder
Sans doute n'était-il pas rééligible *vermutlich nicht wieder wählbar*.

4. Im Schlussquartal 2008 hat die Deutsche Bank den größten Verlust ihrer Geschichte verbuchen müssen.

das Quartal : *le trimestre* = das Vierteljahr; das Halbjahr *le semestre*.
einen Erfolg verbuchen inscrire un succès à son actif

5. Das Bundeskabinett hat das Paket gebilligt, das die Konjunktur ankurbeln soll.

die Konjunktur ankurbeln: *relancer la conjoncture, redynamiser l'économie, stimuler (die Produktion, den Tourismus, die Nachfrage, ein Geschäft ankurbeln; Steuersenkungen sollen den privaten Konsum ankurbeln.); die Kurbel la manivelle.*

das Paket, -e: zu einer Sammlung, einem Bündel zusammengefasste Anzahl politischer Pläne, Vorschläge, Forderungen = *ensemble de mesures politiques et/ou économiques*

6. Die Energieversorger hatten sich unter Vermittlung der EU auf die Wiederaufnahme der Gaslieferungen verständigt.

sich verständigen auf + Akk. = sich über etw. einigen, zu einer Einigung kommen; gemeinsam eine Lösung finden, die von allen akzeptiert werden kann *se mettre d'accord sur*

7. EU-Beobachter sollen nun den Transit überwachen.

8. Die Offensive wurde fortgesetzt.

9. Die Anzeichen für eine Waffenruhe verdichteten sich.

die Waffenruhe : *la trêve*; der Waffenstillstand : *l'amistice*

10. Unterhändler besprachen Details für einen befristeten Waffenstillstand.

befristet : *temporaire, à durée limitée* (die Frist, -en: *le délai*)

der Unterhändler *le négociateur, le parlementaire* (voc. milit.); die Unterhandlung *les pourparlers*

108.

1. Der Chiphersteller Qimonda hat einen Insolvenzantrag gestellt.

der Chip, -s: *la puce électronique*; la puce (animal) : der Floh, "e; die Wanze, -n: *la punaise* (animal) ou *le disposition de surveillance clandestin.*

einen Insolvenzantrag stellen *déposer le bilan*; → der Insolvenzantrag *le dépôt de bilan = la faillite* (ou presque...)

2. Damit sind die Versuche zur Rettung der Infineon-Tochter gescheitert.

die Tochter *la filiale* (*Tochtergesellschaft, Tochterfirma*)

3. Sie übernahm die politische Verantwortung für das [Wahl]debakel / die [Wahl]schlappe bei der Landtagswahl.

4. Der Rechtsanwalt / Verteidiger der ermordeten Journalistin ist in Moskau erschossen worden.

der Menschenrechtsanwalt *défenseur des droits de l'homme*; der Anwalt *l'avocat*; der Staatsanwalt *le procureur*; die Staatsanwaltschaft *le parquet.*

5. Russland und die Ukraine haben sich auf einen neuen Vertrag geeinigt.

6. Mit einem einseitigen Waffenstillstand hat Israel seine Offensive beendet und zog seine Truppen ab.

7. Bei den Kämpfen starben mehr als 1300 Menschen.

8. Der Präsident hat seinen Amtseid geschworen / wurde vereidigt.

den Amtseid (das Amt + s + der Eid *le serment*) geschworen *il a prêté serment*

der Eid, -e *serment*; jn vereidigen *faire prêter serment*; er wurde vereidigt *il a prêté serment*; einen Eid [auf die Bibel, auf die Verfassung] schwören, ablegen, leisten *prêter serment [sur la Bible, la constitution]*; *etw. an Eides statt erklären* *déclarer sous serment*

9. Er setzte die Verfahren gegen Häftlinge [des US-Militärgefängnisses Guantanamo] auf Kuba aus. aussetzen, setzte aus, hat ausgesetzt : *ein Kind aussetzen* *abandonner un enfant*; *sich der Kritik aussetzen, der Kritik ausgesetzt sein* *s'exposer, être exposé à la critique*; *ein Verfahren aussetzen*: suspendre une procédure; *für eine gewisse Zeit aufhören*: mit der Schule aussetzen; *unterbrechen*: die Kur auf einige Zeit aussetzen. auf Kuba et non pas *in* parce que c'est une île; *auf* Korsika, mais *in* Großbritannien.

10. Außerdem untersagte er umstrittene Praktiken im Anti-Terror-Kampf.

109.

1. Die Gewerkschaften lehnten in Verhandlungen ein erstes Angebot ab.

2. Der Zulieferer hat die Bundesregierung um Hilfe in Höhe von vier Milliarden Euro gebeten.

der Zulieferer *le sous-traitant*; der Zulieferbetrieb, -e *l'entreprise de sous-traitance*

3. Die Arbeitslosenquote ist so stark angestiegen wie seit mehr als sechs Jahren nicht mehr.

4. Führungskräfte aus Politik und Wirtschaft haben auf dem Davoser Weltwirtschaftsforum nach Lösungen für die weltweite Wirtschaftskrise gesucht.

Führungskräfte aus Politik und Wirtschaft *dirigeants issus du monde politique et du monde économique*

5. Der russische Ministerpräsident warnte vor zu viel Protektionismus.

6. Der Staatspräsident beauftragte eine Sozialdemokratin mit der Bildung einer Übergangsregierung.

7. Der Papst hat die Exkommunikation von vier Bischöfen aufgehoben, unter ihnen ein Holocaust-Leugner.

8. Vertreter der Kirche distanzieren sich von dessen Äußerungen.

9. Er wies seine Umweltbehörde an, ein erlassenes Verbot zu überprüfen, ...

anweisen + acc.: donner à qqun ordre de → *er wies die Behörde an + prop. inf.*: il a donné à l'administration l'ordre de [faire telle ou telle chose]

10... das den Bundesstaaten strengere Abgasnormen untersagt hatte.

110.

1. Die Feuerwehr hat unter den Trümmern zwei Leichen gefunden.

2. Präsident de Gaulle hatte sein Land aus der militärischen Struktur der Nato zurückgezogen, weil er die Vormacht der USA nicht hinnehmen wollte.

3. Die Erbin wurde erpresst.

der Erpresser *le maître-chanteur* (sauf s'il est de Nuremberg, où il est *der Meistersinger*); erpressen *faire chanter, soumettre au chantage*.

der Erbe (masc. faible), die Erbin *héritier, héritière*; das Erbe *héritage, succession, patrimoine*; ein Erbe antreten *recueillir un héritage*; etwas von jm erben *hériter qqch de qqun*; jm etw. vererben *transmettre qqch à qqun* (y compris une maladie *eine vererbare Krankheit, ein Gen kann vererblich sein.*)

4. Steueroasen haben angekündigt, ihr Bankgeheimnis zu lockern.

die Steueroase, -n *le paradis fiscal* (die Oase : *l'oasis*); das Bankgeheimnis *lockern* : version allemande de la novlangue française *assouplir le secret bancaire*, expression répétée à l'envi sans qu'on explique jamais comment on *assouplit* un secret.

5. Zu den blutigen Anschlägen bekannten sich zwei Splittergruppen der IRA.

sich bekennen zu + D. (dans ce contexte) revendiquer; (autres contextes) faire profession de foi.

6. Ein 17-Jähriger ist Amok gelaufen.

der Amoklauf: crise de folie meurtrière; *er ist Amok gelaufen*: il a été pris d'une folie meurtrière. Der *Amokläufer* est aussi le titre d'un récit de Stefan Zweig publié avec d'autres récits (*Brief einer Unbekannten, Die Mondscheingasse, Die Frau und die Landschaft, Phantastische Nacht*) dans un recueil intitulé *Amok*.

7. Der Täter flüchtete mit einem gekaperten Auto.

kapern (ein [Handels]schiff) auf See erbeuten *capturer un bateau, l'arraisonner, mettre le grappin sur*; b) (ein Flugzeug *détourner*) in seine Gewalt bringen u. entführen.

8. Nach einem Feuergefecht mit der Polizei erschoss er sich selbst.

das Feuergefecht *l'échange de coups de feu*; das Gefecht *le combat*.

9. Der Erpresser legte ein umfassendes Geständnis ab.

10. Liechtenstein hat zugesagt, beim Kampf gegen Steuerhinterziehung stärker mit den anderen EU-Ländern zusammenzuarbeiten.

die Steuerhinterziehung *fraude, évasion fiscale*